

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1959)

**Heft:** 1342

**Rubrik:** Commercial News

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## COMMERCIAL NEWS

### Swiss textile industry organises a competition.

Last autumn the Swiss cotton industry organised a competition in the Schools of Applied Art, in the United States. The subject of this competition was the creation of a design for a handkerchief in printed cotton. Such printed handkerchiefs, which first came into fashion some twenty years ago, are an important speciality of the Swiss cotton industry. The organisers of the competition received 400 designs. That which obtained the first prize — a two week trip to Switzerland — was sent in by a girl from Philadelphia, Miss Joan Beatty. The young prize-winner has just spent a fortnight in Switzerland, where she has been given the opportunity of seeing how these little printed handkerchiefs and embroidery are manufactured.

### China buys outstanding Swiss machinery.

Three Swiss WIFAG machines for the manufacture of postage stamps are being installed in Peking. With these machines it is possible to print stamps in several colours, either in heliogravure or in copper-plate engraving. The latter process is of particular interest, in that it produces stamps which it is practically impossible to imitate. The machines can print rectangular or triangular stamps, which they perforate and cut, so that they produce sheets of

postage stamps ready for use, in the form of rolls of paper. Each machine is capable of producing, according to the size of the stamps, from four to five million within the space of eight hours.

### Swiss textile machinery for Egypt.

A short time ago an Agreement for the granting by Switzerland of a loan of 25 million Swiss francs for the purchase of Swiss textile machinery by the United Arab Republic was concluded. The agreement is a private operation, arranged by the Swiss textile machine industry, with the help of a group of banks. The realisation of this transaction was rendered possible by the granting of a guarantee against export risks by the Swiss Confederation.

### A Swiss watchmaking novelty.

What is a clock on an inclined plane? It is a small round clock, without any springs or weights, the mechanism of which is moved by gravity, that is to say, by the tendency possessed by this little clock to roll along a ramp. The descent of the clock along the inclined plane is slowed down by the mechanism using this force, so that it takes the clock a whole day to go down the ramp. This horological curio, which — according to "La Suisse horlogère", a review published by the Swiss Chamber of Watchmaking —

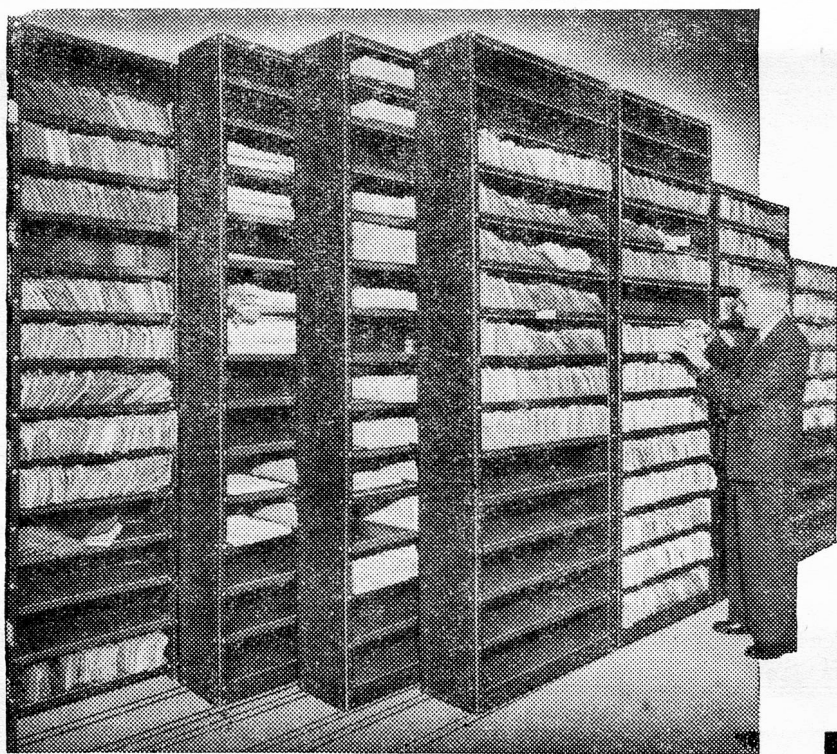


Illustration shows part of Rolstore installation at Northern Assurance Co's Record Office, at Moorgate, London

**Up to 50% more  
profitable space  
by putting your  
Storage on Wheels**

— YES, that's what  
**ROLSTORE Mobile Unit Storage**  
can give you, by reducing wasted gangway  
space to the barest minimum while giving  
instant access to every bin or rack.

**POST THIS COUPON NOW!**

**SEND ME FULLY DESCRIPTIVE LITERATURE  
ON ROLSTORE MOBILE UNIT STORAGE.**

Name .....

Company .....

Address .....

**ACROW** **ROLSTORE**  
**DIVISION**

SOUTH WHARF, LONDON, W.2.

AMBassador 3456 (20 lines)

enjoyed tremendous success during the whole of the 17th century, is still manufactured in Switzerland by the firm of Gubelin Brothers, in Lucerne, who put this clock on the market again some forty years ago.

### CRONACA NOSTRANA.

Giovedì, 9 aprile scorso, erano riuniti al Palazzo del Governo in Bellinzona il Consiglio di Stato del Cantone Ticino — presenti gli on. Dott. Franco Zorzi, Dott. Plinio Cioccarei, Guglielmo Canevascini e Avv. Alberto Stefani — assistito dai suoi legali, Avv. Franco Maspoli e Avv. Graziano Papa e una delegazione dell'ATEL, composta dai signori Dr. Charles Aeschimann, Presidente della Direzione Ing. Gianella, e Ing. Nizzola, assistiti dall'Avv. Augusto Bolla, per esaminare nel suo complesso l'importantissima e delicata questione sorta fra Stato e Atel a dipendenza delle decisioni del Gran Consiglio *sull'utilizzazione delle forze idriche della Biaschina e del Tremorgio*. Com'è noto intricatissime procedure giudiziarie erano già state avviate d'ambo le parti allo scopo di giungere alla soluzione di non pochi ed ardui problemi attinenti alla consegna allo Stato degli impianti della Biaschina e del Tremorgio, alla stima degli stessi e ai relativi criteri, all'estensione del comprensorio e ad altri, cui il diritto positivo federale e cantonale nonché il diritto processuale non offrivano sicuramente vie aperte e piane verso una sollecita soluzione. Il Consiglio di Stato, dopo recenti decisioni del Tribunale d'Appello, si era fatto iniziatore di trattative con l'Atel — già preliminarmente avviate dall'on. Zorzi, Direttore del Dip° delle Pubbliche Costruzioni — allo scopo di chiarire almeno talune questioni fondamentali nell'interesse della politica idroelettrica del Cantone. Giovedì mattina appunto presieduta dall'on. Zorzi, aveva luogo la conferenza plenaria protrattasi poi fino a sera al termine della quale la Cancelleria dello Stato ha emanato il seguente comunicato: "In data 9 aprile 1959 si sono riuniti a Bellinzona in seduta comune il Consiglio di Stato e i rappresentanti della S.A. Aar & Ticino in OltenxBodio, allo scopo di definire le contestazioni relative alla assunzione da parte dello Stato degli impianti della Biaschina e del Tremorgio. Le parti hanno raggiunto un accordo su numerosi punti di questione finora in contestazione; in particolare hanno convenuto la consegna allo Stato degli impianti della Biaschina e del Tremorgio per il 30 settembre 1959. I punti di questione ancora in sospeso sono, di comune accordo, deferiti per il giudizio all'alto Tribunale federale quale istanza unica".

### DI GRAN GALOPPO.

LUGANO — Sabato, 18 aprile scorso, si è festeggiato il 50° di fondazione del Football Club Lugano. Dalla prima partita disputata contro il Chiasso il 13 settembre 1908 la squadra luganese riuscì ad entrare nella massima divisione nel 1922. Da allora salvo per la parentesi 1953-54 il Lugano ha sempre militato tra i "grandi" vincendo la Coppa nel 1930-31 e ben tre campionati nel 1937-38, 1940-41 e 1948-49, oltre al titolo di campione svizzero di DNB nel 1954 e a diversi piazzamenti ai posti d'onore (3 volte secondo, 4 volte terzo e 2 volte finalista della Coppa). Il Lugano ha quindi un libro d'oro ricchissimo di trofei che hanno valorizzato il suo cammino.

BALERNA — Una raccapricciante sciagura stradale, che poteva conchiudersi con tragico bilancio,



## FIRE & ACCIDENT INSURANCE

### DIRECTORS

SIR HARRY TWYFORD, K.B.E. (Chairman).  
THE RT. HON. VISCOUNT ADDISON.  
SIR FRANK NEWSON-SMITH, BART., M.A., D.C.L.  
W. SCHWEIZER.  
SIR DENIS TRUSCOTT, G.B.E., T.D.  
SIR EDWARD WILSHAW, K.C.M.G., D.L., J.P., LL.D., F.C.I.S.

### HEAD OFFICE:

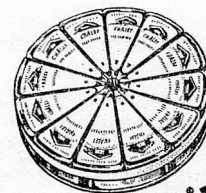
THE BEDFORD GENERAL INSURANCE COMPANY LTD.  
FAIRFAX HOUSE : FULWOOD PLACE : HIGH HOLBORN : W.C.1  
Telephone: CHAncery 8833 (20 Lines).



Switzerland's  
**Chalet Cheese**



**delicious**



**nutritious**